



# Distrito Escolar U-46

## Preguntas Frecuentes sobre el Programa de Lenguaje Dual para Padres de U-46 en Escuela Elemental



### **P: ¿Cuáles son las metas y los beneficios del Programa de Lenguaje Dual?**

Los estudiantes en el Programa de Lenguaje Dual desarrollarán habilidades y destrezas sólidas en su primer y segundo idioma. Ellos serán bilingües y bilingües, alcanzarán o sobrepasarán el nivel académico del grado en el que están en ambos idiomas. También lograrán una capacidad analítica de orden superior y una mayor habilidad para resolver problemas, aprenderán a apreciar y respetar otros idiomas y culturas, y consecuentemente a desarrollar relaciones interculturales tanto en la escuela como en la comunidad.

Los estudiantes cuyo idioma nativo es el inglés o que dominan el inglés tendrán la oportunidad de desarrollar el español como Segundo idioma a una edad temprana mientras continúan progresando en el aprendizaje del inglés. Ellos alcanzarán los mismos logros o logros más altos en este idioma que el de sus compañeros que están en una clase monolingüe.

Los estudiantes cuyo idioma primario es el español podrán desarrollar el inglés como un segundo idioma mientras enriquecen su lengua materna, el español. Ellos alcanzarán en el inglés los mismos logros o logros más altos que los de sus compañeros que están en otros programas.

Todos los niños(as) aprenderán las destrezas académicas apropiadas mientras desarrollan sus habilidades bilingües. De la misma manera, estos estudiantes desarrollarán destrezas sociales que les permitirán hacer amistades en un mundo multicultural y multilingüe. Ellos demostrarán una actitud positiva hacia los estudiantes que hablan otros idiomas y pertenecen a otras culturas, y se reflejará una actitud positiva hacia su idioma y cultura.

### **P: ¿Cuál es la diferencia entre el Programa de Lenguaje Dual de un Sólo Grupo Lingüístico al Programa de Lenguaje Dual de Dos Grupos Lingüísticos?**

Ambos programas tienen los mismos principios básicos, pero varían en la composición de estudiantes en la clase:

- El Programa de Lenguaje Dual de Un Sólo Grupo Lingüístico es implementado donde esté disponible sólo un grupo lingüístico. En el Distrito U-46, el Programa de Lenguaje Dual de Un Sólo Grupo Lingüístico está compuesto únicamente de Estudiantes que Aprenden Inglés (EL, por sus siglas en inglés) cuyo idioma primario en el hogar es el español.
- El Programa de Lenguaje Dual de Dos Grupos Lingüísticos tiene los datos demográficos para invitar a los estudiantes cuyo idioma dominante es el inglés a unirse a sus compañeros en el salón de clase bilingüe. Debe haber un equilibrio aproximado de estudiantes de cada contexto lingüístico, con no menos de un tercio de los estudiantes que dominan el inglés. En el Distrito U-46, el Programa de Lenguaje Dual de Dos Grupos Lingüísticos está compuesto de Estudiantes que Aprenden Inglés cuyo idioma primario en el hogar es el español y de estudiantes cuyo idioma nativo es el inglés o que dominan el inglés.

### **P: ¿Cuál es el diseño del Programa de Lenguaje Dual Modelo 80:20?**

En todas las 30 escuelas elementarias con el Programa de Lenguaje Dual, el distrito sigue el diseño del Programa Modelo 80:20. Esto significa que el 80% de la instrucción en el día es en español y el 20% es en inglés en Preescolar y Kinder. A medida que el grado avanza, los porcentajes de español e inglés cambian, con 70% en español y 30% en inglés en primer grado, 60% en español y 40% en inglés en segundo grado, y 50% en español y 50% en inglés en tercer grado. El porcentaje de 50:50 se lleva a cabo hasta el final del sexto grado.

En el diseño del Programa de Lenguaje Dual Modelo 80:20, hay un enfoque en el desarrollo de la lectoescritura bilingüe desde los grados precoces. Sin embargo, el desarrollo inicial de alfabetización ocurre en español, incluso para los estudiantes que su idioma nativo es el inglés o que dominan el inglés.

### **P: ¿Podrán los estudiantes en el Programa de Lenguaje Dual continuar con su educación en el Programa de Lenguaje Dual más allá de la escuela elemental?**

Sí, el Programa de Lenguaje Dual en U-46 ahora está disponible a través de la escuela secundaria/superior. Para más información, por favor de presionar [AQUÍ](#) para Preguntas frecuentes de la escuela intermedia y [AQUÍ](#) para Preguntas frecuentes de la escuela secundaria/superior.

### **P: ¿Cuáles son las escuelas que implementarán el Programa de Lenguaje Dual 80:20?**

Treinta escuelas elementales, incluyendo el Centro de Educación Temprana, actualmente tienen el Programa de Lenguaje Dual: *Century Oaks, Channing, Coleman, Creekside, Garfield, Glenbrook, Heritage, Hilltop, Hillcrest, Hanover Countryside, Highland, Harriet Gifford, Huff, Illinois Park, Independence, Laurel Hill, Lincoln, Lords Park, Lowrie, McKinley, Nature Ridge, Oakhill, Ontarioville, Otter Creek,*



Parkwood, Ridge Circle, Ronald O'Neal, Sunnydale, Timber Trails, y Washington. Dos lugares adicionales tienen aulas de Lenguaje Dual en preescolar: More at 4 y Horizon.

**P: ¿Cuáles son las escuelas que implementarán el Programa de Lenguaje Dual 80:20 de Dos Grupos Lingüísticos?**

Las escuelas que ofrecerán este programa son: Century Oaks, Channing, Coleman, Creekside, Glenbrook, Hanover Countryside, Harriet Gifford, Heritage, Highland, Hillcrest, Hilltop, Huff, Laurel Hill, Lincoln, Lords Park, McKinley, Nature Ridge, Oakhill, Otter Creek, Timber Trails, y Washington.

**P: ¿Pueden los estudiantes cuyo idioma nativo es el inglés o que dominan el inglés participar en el Programa de Lenguaje Dual?**

El Programa de Lenguaje Dual de Dos Grupos Lingüísticos ha sido establecido en las escuelas donde tienen un Programa para estudiantes que aprenden inglés EL (por sus siglas en inglés) para hispanohablantes y donde hay suficiente interés y compromiso de estudiantes cuyo idioma nativo es el inglés o que dominan el inglés. Se requiere un mínimo determinado por el distrito de estudiantes interesados y comprometidos cuyo idioma nativo es el inglés o que domine el inglés en cada salón de clase para cumplir con el equilibrio requerido para la efectividad del Programa de Lenguaje Dual de Dos Grupos Lingüísticos.

**P: ¿Qué pasa si mi hijo/a califica para recibir servicios de ELL en español, puede él/ella asistir al Programa de Lenguaje Dual 80:20?**

A: Los estudiantes de alta incidencia del idioma español que califican para recibir servicios de ELL tienen derecho a recibir servicios a través del Programa de Lenguaje Dual 80:20. **Todos los estudiantes EL que hablan español asistirán al Programa de Lenguaje Dual 80:20 en su escuela elemental de vecindario.**

**P: ¿Si mi hijo/a no califica para recibir servicios en el Programa para Estudiantes que Aprenden Inglés (ELL) y su escuela de vecindario ofrece el Programa de Lenguaje Dual de Dos Grupos Lingüísticos, puedo llenar y someter la Declaración de Interés para que el nombre de mi hijo/a este en la lista?**

Los padres pueden someter la Declaración de Interés de Lenguaje Dual a su escuela de vecindario en cualquier momento. Si su escuela de vecindario no ofrece el Programa de Lenguaje Dual de Dos Grupos Lingüísticos, ustedes pueden someter su Declaración de Interés DL en línea ([AQUÍ](#)), en persona a la escuela que asiste su hijo/a, o al Departamento ELL en el 3er piso del Centro de Servicios Educativos U-46 ubicado en el 355 E Chicago St, Elgin, IL. Si hay espacio disponible de acuerdo a los criterios de admisión e ingresos establecidos por U-46, el niño/a puede ser considerado para ser parte del Programa de Lenguaje Dual de Dos Grupos Lingüísticos en la escuela de vecindario de él/ella.

**P: ¿Que opciones tengo disponibles si mi hijo/a no califica para recibir servicios en el Programa para Estudiantes que Aprenden Inglés (ELL) y su escuela de vecindario no ofrece el Programa de Lenguaje Dual de Dos Grupos Lingüísticos?**

Padres de estudiantes con inglés como idioma nativo o dominante cuya escuela de vecindario no tiene el programa de Lenguaje Dual de Dos Grupos Lingüísticos podrán aplicar a la **Escuela Satélite de Dos Grupos Lingüísticos** asignada. La admisión se basa en el espacio disponible. Si hay más interés que espacio, una lotería se llevara a cabo. Al ingresar, se espera que los padres provean su propia transportación a la Escuela Satélite de Dos Grupos Lingüísticos asignada. El distrito ha establecido un criterio para asignar las escuelas de Lenguaje Dual de Dos Grupos Lingüísticos. Para una lista completa, por favor de visitar la sección de Lenguaje Dual en el sitio web de ELL en [www.u-46.org](http://www.u-46.org) ([AQUÍ](#)).

**P: ¿Dónde puedo obtener y someter la Declaración de Interés en Lenguaje Dual?**

Las Declaraciones de Interés en Lenguaje Dual estarán disponibles en las siguientes ubicaciones:

- En línea – En la sección de Lenguaje Dual en el sitio web de ELL en [www.u-46.org](http://www.u-46.org) ([AQUÍ](#))
- En el Centro de Bienvenida Familiar ubicado en 355 E Chicago St, Elgin, Segundo piso cuarto 231
- En las oficinas del Departamento ELL ubicado en 355 E Chicago St, Elgin, 3<sup>er</sup> piso cuarto 369
- En una de las treinta y tres escuelas elementarias que ofrecen el Programa de Lenguaje Dual (Presione [AQUÍ](#) para ser guiado a una lista completa de las escuelas)

**P: ¿Qué ocurre si me cambio a otra escuela dentro del distrito escolar? ¿Se le permitirá a mi hijo(a) continuar su educación en el Lenguaje Dual?**

Nuestra meta para los estudiantes de Lenguaje Dual que se mueven dentro de los límites de asistencia U-46 es que continúen su educación en el Programa de Lenguaje Dual. Las escuelas trabajaran estrechamente con los padres y el Departamento ELL para garantizar la ubicación de dichos estudiantes (ej., Estudiantes actuales de U-46 en el Programa de Lenguaje Dual).

**P: ¿Qué sucede si me arrepiento y no deseo que mi hijo(a) esté en el programa?**

Debido a que los estudiantes atraviesan por diferentes etapas de adquisición del segundo lenguaje, se le recomienda a los padres de los estudiantes que no son EL a que su compromiso con el Programa de Lenguaje Dual sea a largo plazo para que sus hijos(as) puedan desarrollar sus habilidades bilingües. Los padres deben comunicarse con el maestro y el director de la escuela en forma regular si existen preocupaciones acerca de su hijo(a) con el fin de determinar cómo apoyarlo mejor. Si los padres todavía deciden retirar a su hijo(a) del programa, el cupo se pondrá en disponibilidad inmediatamente al primer estudiante que se encuentre en la lista de espera.

**P: ¿Puedo retirar a mí hijo(a) cuyo idioma nativo es el inglés o que domina el inglés del Programa de Lenguaje Dual?**



A los padres se les pide que firmen el Pacto de Padres para el Programa de Lenguaje Dual 80:20 mientras que su estudiante asista al Programa de Lenguaje Dual. Debido a la naturaleza del diseño del Programa de Lenguaje Dual, una vez que los padres retiren a su estudiante **cuyo idioma nativo es el inglés o que domina el inglés** del Programa de Lenguaje Dual, lo están haciendo con el claro entendimiento de quizás no podrán tener la oportunidad de inscribir a su hijo(a) en el Programa de Lenguaje Dual en el futuro.

***P: Mi hijo que domina el inglés está en 2<sup>do</sup> grado y aun no habla mucho español. ¿Está funcionando el Programa?***

Los niños desarrollan los idiomas a diferentes velocidades. Por lo general, sus habilidades auditivas se desarrollan antes que sus habilidades para hablar. Es posible que su hijo(a) esté leyendo y escribiendo en español, pero aún no se sienta cómodo hablando fuera del aula. Hablar con el maestro de su hijo(a) lo ayudará a comprender si su desarrollo del idioma español está bien encaminado o no y qué puede hacer para alentarle a hablar más español.

***P: ¿Mi hija en cuarto grado ha estado en el programa y ya es bilingüe en español e inglés. Debería permanecer en el programa?***

¡Sí! Mientras que los niños pequeños pueden hablar con fluidez en dos idiomas, aun no han desarrollado las habilidades de lectura y escritura que necesitan para tener éxito académico en ambos idiomas en niveles altos. El objetivo del programa de lenguaje dual es apoyar el desarrollo del idioma y la lectoescritura en español e inglés hasta el grado 12, de modo que sean altamente competentes en ambos idiomas y preparados para obtener el Sello de Alfabetización Bilingüe de Illinois en la escuela secundaria/superior.

***P: ¿Progresara mi hijo(a) a través del currículo a una velocidad más lenta que los niños(as) en las clases de educación general debido a que está aprendiendo en español?***

Este programa está diseñado para el éxito de los estudiantes debido que por medio del currículo se implementa estrategias interactivas, adaptadas y de apoyo que aseguran el aprendizaje del contenido académico mientras desarrollan su primer y segundo idioma. De acuerdo a Thomas y Collier, “clases de lenguaje dual son bastante diferentes a una clase de lenguaje tradicional. Estudiantes de Lenguaje Dual desarrollan su segundo idioma al usarlo con sus compañeros cuando estudian matemáticas, ciencias, estudios sociales, artes de lenguaje, música, arte, y educación física. Con el apoyo de una instrucción cuidadosamente planeada, los estudiantes EL y hablantes nativos de inglés adquieren ambos idiomas a través de un proceso que es muy similar a la adquisición natural de su primer idioma. Esta es la mejor forma de aprender un lenguaje. El proceso natural y subconsciente del desarrollo de la adquisición del lenguaje es siempre una hazaña compleja e increíble! ... Si ellos (estudiantes que dominan el inglés) permanecen en el programa durante los grados K-5, también alcanzarán típicamente el logro del nivel de grado en su segundo idioma después de 6 años de enseñanza a través de los dos idiomas. En inglés, sus puntuaciones serán sobre el nivel de grado...” (Thomas y Collier, 2017)

***P: ¿Puede mi hijo(a) con necesidades especiales entrar al Programa de Lenguaje Dual?***

En U-46, los estudiantes del Programa de Educación Especial pueden entrar al Programa de Lenguaje Dual si no hay ningún conflicto con el Plan de Educación Individualizada (IEP, por sus siglas en inglés) del niño(a). La evidencia de la investigación indica que los estudiantes con necesidades especiales se benefician tanto de la educación a través de dos idiomas que vale la pena darles la oportunidad de inscribirse en las clases del programa de lenguaje dual si la familia y el niño apoyan esta idea. Thomas y Collier confirmaron otros estudios donde “...estudiantes con necesidades especiales pueden prosperar en clases de lenguaje dual...” y “...estudiantes con necesidades especiales en lenguaje dual están procesando mejor que sus compañeros que no están en lenguaje dual... su éxito en la escuela aumenta cuando sus padres deciden ubicarlo en el programa de lenguaje dual.” (Thomas y Collier, 2014)

***P: ¿Reciben los estudiantes que aprenden inglés suficiente instrucción en inglés en un Programa Dual modelo 90:10 o 80:20?***

Las investigaciones demuestran que para que eso suceda, es esencial que el tiempo de instrucción en inglés sea cuidadosamente definido y aplicado en un plan de estudios de alta calidad. Además, las investigaciones también afirman que cuando los programas se siguen plenamente de acuerdo con el diseño establecido, los estudiantes que aprenden el inglés en los programas 90:10 o 80:20 obtienen los mismos o mejores logros académicos que los estudiantes en otros programas en las pruebas de inglés. (Lindholm-Leary, 2001, *Dual Language Education*, Multilingual Matters LTD)

***P: ¿Cómo pueden los estudiantes que solo hablan inglés aprender cuando se les instruye hasta el 80% del tiempo en un idioma que no entienden?***

El Programa de Lenguaje Dual de Dos Grupos Lingüísticos está basado en años de investigación en modelos de inmersión en Canadá diseñado para estudiantes que hablan inglés aprendiendo el idioma francés. Este modelo, donde los estudiantes que solo hablan inglés reciben su instrucción en francés el 100% del día, muestra que los mismos destacaron un aprovechamiento igual o mejor en los exámenes de inglés que sus compañeros de habla inglesa y que han recibido instrucciones solo en inglés. Además, hay más de quince años de estudios en programas de inmersión que demuestran resultados similares en los Estados Unidos. Para más información, visite el *Center for Advanced Research on Language Acquisition* en [www.carla.umn.edu](http://www.carla.umn.edu) o el *Center for Applied Linguistics* en [www.cal.org/twi](http://www.cal.org/twi).

***P: ¿Cómo puedo ayudar a mi hijo(a) a hacer la tarea en el Segundo idioma, particularmente si no sé el idioma?***

Los padres pueden ayudar a los estudiantes en casa asegurándose que tengan un ambiente apropiado para el aprendizaje y los recursos necesarios para hacer la tarea (por ejemplo: un lugar tranquilo y tiempo suficiente, papel, diccionarios en ambos idiomas y útiles escolares). Los padres también le pueden preguntar a sus hijos(as) sobre la tarea en el idioma que se habla en casa para que de esta manera se les dé a los estudiantes la oportunidad de explicarse en su primer idioma. Además, los padres pueden y deben comunicarse



con el maestro de su hijo/a para obtener opciones creativas o ideas para apoyar a los niños en el hogar con la tarea (ej., Traductor en Google, explicación para los padres de la tarea en el idioma del hogar, visitar su biblioteca local para apoyo y recursos, etc.)

**P: ¿Cuál es mi papel como padre en el Programa de Lenguaje Dual?**

Con bastante frecuencia, los padres sienten cierta ansiedad por tener a su hijo(a) educado en un idioma que ellos mismos no hablan. A menudo se preocupan por no poder ayudar con la tarea, o por no entender las dificultades de su hijo(a). Los maestros de Lenguaje Dual saben que los niños(as) a menudo provienen de hogares monolingües y consideran esto al asignar la tarea. Los padres dominantes en inglés deben esperar que sus hijos(as) expresen algún nivel de frustración. El apoyo sereno/tranquilo de los padres facilita el ajuste a un nuevo idioma y entorno de instrucción. Es importante darse cuenta de que la inmersión brinda una experiencia escolar en español. Para alcanzar un nivel más alto de bilingüismo, los padres deben buscar experiencias de español fuera de la escuela: televisión en español, radio, películas u otro medio, actividades de deportes, campamentos de verano, y reuniones/fechas de juego con sus compañeros de habla hispana se encuentran entre las muchas posibilidades.

Las tres formas más efectivas en que un padre puede preparar a su hijo(a) para tener éxito en la escuela son:

- leyendo juntos
- hablando juntos
- respondiendo a las preguntas de su hijo sobre el lenguaje

Leer con su hijo(a) en su idioma nativo todos los días es muy importante. Crea un interés en libros, extiende el vocabulario de su hijo(a) y amplía su experiencia. Visitas al zoológico, centro comercial, eventos de deportes, ver la televisión, cocinar juntos y tareas familiares proporcionan ocasiones para hablar juntos. **Investigaciones demuestran claramente que la adquisición de un segundo idioma depende del desarrollo del primer idioma. Cuando fortalece el idioma nativo de su hijo(a), él/ella tiene más éxito en el aprendizaje del segundo idioma.**

**P: ¿Cuáles son los recursos para los padres de estudiantes en el Programa de Lenguaje Dual?**

El Centro para la Aplicación Lingüística ([www.cal.org/twi](http://www.cal.org/twi)) provee recursos a padres, incluyendo libros y videos de organizaciones y de otros programas de Lenguaje Dual/TWI. *Lenguaje Dual de Nuevo Mexico (DLeNM)* (<http://www.dlenm.org>) provee recursos y apoyo a padres y a la comunidad en la seccion: *Advocacy, Family, and Community*. [National Association of Bilingual Education, California Association for Bilingual Education, National Clearinghouse for Bilingual Education, Center for Applied Linguistics](#) Estudios y enlaces adicionales están disponibles en el sitio Web del Programa de Estudiantes que Aprenden Inglés de U-46 en ([www.u-46.org](http://www.u-46.org)) bajo el departamento de Lenguaje Dual.

**P: ¿Qué dicen los padres del distrito U-46 acerca de tener a sus hijos que dominan el inglés en el Programa de Lenguaje Dual 80:20 en kindergarten y primer grado?**

“¡Me encanta! Yo veo lo entusiasmado que está acerca del programa. Le encanta ir a la escuela y aprender más. Él llega a casa todos los días y me cuenta todo lo que él ha aprendido. Me gusta ver que tan entusiasmado esta acerca del programa. Él llega a casa y le enseña español a su hermano mayor. Siempre nos enseña todo lo que aprendió en la escuela.” *Kindergarten-Padre- idioma nativo inglés (Harriet Gifford)*

“Al principio me sentía escéptica al respecto, pero ahora estoy muy satisfecha de haber tomado esa decisión. Me alegra ver que ofrecen el programa. Ella está aprendiendo el español muy, muy, muy bien... y a ella le encanta! .... Como padre, me siento muy orgullosa de ella y me emociono por ella. Tengo 3 hijas más: dos han tomado español 2 años en secundaria/superior y una en la escuela intermedia, y creo que la de primer grado lo ha aprendido más!” *1er grado-Padres- idioma nativo inglés (Escuela elemental Heritage)*

“Mis hijos han estado 3 años en el programa, de Kindergarten a 2<sup>do</sup> grado, y estoy muy satisfecha con su progreso. Estaba consciente que aprenderían inglés fácilmente, simplemente porque están rodeados por el idioma, pero me sorprendí que tan rápido y fácil están aplicando sus lecciones de lectura en español al inglés. Les encanta leer y se sienten igual de a gusto en escoger libros en inglés o en español. Ellos están realizando mi meta de ver que se sienten seguros de poder comunicarse en dos mundos distintos, todo gracias al Programa de Lenguaje Dual” *Padres Bilingue (Escuela elemental Huff)*

“Estuvimos casi 2 años haciendo investigaciones en muchos de los distritos que ofrecen este tipo de programa [lenguaje dual]. Visitamos muchas escuelas en días de bienvenida y ferias, hablamos con otros padres, directores y coordinadores a nivel de distrito para la educación bilingüe. Finalmente, encontramos la escuela elemental Nature Ridge en Bartlett. Para nuestros objetivos, Nature Ridge era el tesoro oculto que estábamos buscando ... La escuela ha superado nuestras expectativas. Nuestra hija adora el programa de día completo de kindergarten y ha mejorado sus habilidades en la lectura y escritura en español e inglés. Todo el personal (los empleados) de Nature Ridge es de primera clase.” *Kindergarten-Padres (Escuela elemental Nature Ridge)*

**P: ¿Con quién me puedo comunicar para más información?**

Para más información, puede contactarse con el director/a de la escuela de su hijo/a o con el Departamento ELL al 847-888-5000 ext. 5331 o 5332.

